

PP 9320 Arbon
Telefon: 071 440 18 30
Telefax: 071 440 18 70
Auflage: 11'000
6. Jahrgang

Amtliches
Publikationsorgan
von Arbon, Frasnacht,
Stachen und Horn.
Erscheint auch in Berg,
Freidorf, Roggwil und
Steinach.

felix.

Wärmepumpen

Natura

Für Neubau und Sanierung (65°)
Minergie und Passivhaus

Viessmann (Schweiz) AG
Geschäftsbereich SATAG Thermotechnik
Romanshornstrasse 36
9320 Arbon
www.satagthermotechnik.ch

www.felix-arbon.ch e-mail: felix@mediarbon.ch

Besinnung im Advent



Gewerbe.....

Der Name
wechselt



Arwa.....

Zufriedene
Aussteller



Tipps.....

Gewinner
ermittelt



Mosaik.....

Advent
am See



..... **Aktuell**

Besinnliche Gedanken
von Pfarrer Leo Rüedi

3

ZUR LÄRCH

Geschenke der besonderen Art

Kristalle, edle Steine,
interessante Bücher,
wohltuende Düfte
und liebliche Engel

Linda Baumann
St.Gallerstrasse 44
9320 Arbon Tel. 071 440 33 80

**ALLES AUS
EINER HAND:
MUMENTHALER**

Buchhandlung und Papeterie
mit den vielen Geschenkideen

Rathausgasse Altstadt Arbon

mumenthaler9320@bluewin.ch
Tel. 071 446 12 83
Fax 071 446 79 82
oder
www.mumenthaler-arbon.ch

NATUR LADEN
HAUPTSTRASSE 5 · ARBON
071 446 25 87
Irene Kappeler

**Die gesunde
Geschenksidee**
zum Beispiel:

- festliche Bioweine
- Dinkelspezialitäten
- Kerzen aus natürlichen Rohstoffen
- Naturkosmetik von Dr. Hauschka und Lavera

Ich werde von meiner Familie vermisst!



Bin 13 Jahre alt.
Meine Farben braun getigert.
Besondere Merkmale, leicht verlängerte Eckzähne.
Ich bin sehr scheu.
Wer mich findet teilt es bitte meiner Familie unter
Telefon 071 447 80 10 oder
abends 071 446 96 59 mit.
Vielen Dank dem netten FINDER!

Wein-Degustation

Samstag (10–16 Uhr)
im Getränke-Center

Jetzt Aktion

**Shorley, Süssmost hell,
Apfelschorle und Arbona**

1,5 Liter 25 Rp. günstiger
1 Liter 20 Rp. günstiger



Praktisch zum Abholen
oder mit promptem
Hauslieferdienst!

**MÖHL
GETRÄNKE-CENTER**

St.Gallerstrasse 213, 9320 Arbon,
Telefon: 071 447 40 73, e-mail: moehlsaft@moehl.ch, <http://www.moehl.ch>

*Coiffeur Frison
Arbon*

Damensalon
Brühlstrasse 100
9320 Arbon

DANKE

20 Jahre durfte ich Sie im Coiffure Frison bedienen.
Infolge Pensionierung wurde der Salon nun aufgelöst.

Für die jahrelange Kundentreue und das herzliche Verhältnis
möchte ich mich bei Ihnen gerne bedanken.
Eine schöne Weihnachtszeit und viel Glück im neuen Jahr
wünscht Ihnen

Julie Birzle

Einbauküchen
Möbel
Innenausbau
Kunden-Service



Täglich frische Bäume
Werktags ab 9.00 Uhr, Hauptstrasse 8, Steinach
Eigene Kulturen aus Häggenschwil

Christbaum-Verkauf
ab Donnerstag, 16. Dezember bis Freitag, 24. Dezember
19. Dezember Sonntagsverkauf 10.00 bis 16.00 Uhr

Wir freuen uns auf Ihren Besuch
Das Christbaum-Team, Telefon 071 446 19 61

40 Jahre
Elektro
Hodel
Arbon

Ziehung Gratis – Tombola

Am 7. Dezember fand unter notarieller Aufsicht die Ziehung unserer
Gratis – Tombola statt. Es wurden nachstehende Gewinner ermittelt :

Preis: Los-Nr.	Preis: Los-Nr.
1. 1989 Kaffeemaschine Nespresso	7. 1857 Elektrobesen Electrolux
2. 2998 Bügelstation Jura S 80	8. 3909 Personenwaage Korona
3. 1239 Party-Grill Solis Eurasia	9. 1746 Haartrockner Braun
4. 2324 Staubsauger AEG Vampir	10. 3907 Luftbefeuchter Turmix
5. 1835 Serviergeschirr Stöckli	11. 1873 Büro-Lampe ROWA
6. 892 Handmixer Turmix	12. 1190 Stab-Mixer Moulinex

13. – 50. Preis:
je eine 3-er Packung Rotwein, Spez. Abfüllung Elektro-Hodel
Los-Nr.
4390 / 2906 / 1897 / 2056 / 2939 / 2058 / 3945 / 4398 / 4858 / 1206
3986 / 1126 / 2068 / 1312 / 1300 / 2862 / 1771 / 4346 / 1785 / 2781
997 / 1880 / 1840 / 2736 / 2769 / 2355 / 2381 / 1707 / 1396 / 2738
1307 / 1900 / 1792 / 929 / 2319 / 592 / 1807 / 2865

Wir gratulieren den Gewinnern herzlich.
Die Preise können unter Vorweisung der Los-Nummer bis zum
31. Dezember 2004 in unserem Geschäft abgeholt werden.
Beachten Sie auch die Gewinnliste in unserem Schaufenster.

Elektro-Hodel
seit 40 Jahren Ihr kompetenter Partner

Arbon 071 447 11 55	Roggwil 071 455 16 48	Berg/Häggenschwil 079 407 22 20
------------------------	--------------------------	------------------------------------

Applaus für Veronika Merz

«Wir danken jetzt schon allen, die mit Geduld und Vertrauen den Stadtrat in seinen Bemühungen unterstützen», schloss Vize-Stadtammann Veronika Merz ihre Erklärung im Namen des Stadtrates an der letzten Parlamentssitzung. Begleitet wurden diese Worte mit einem warmen Applaus der Parlamentarier, die damit bekundeten, auch ihrerseits Hand zu bieten, um konkrete Lösungen in die Wege zu leiten. Wer an diesem Abend im Publikum und am Priesstisch auf einen politischen Schlagabtausch zwischen Exekutive und Legislative gewartet hatte, wurde enttäuscht. Da Stadtammann Lydia Buchmüller bis auf weiteres krankheitsbedingt abwesend sein wird, mussten vom Stadtrat in seiner neuen Besetzung anlässlich der konstituierenden Sitzung Prioritäten gesetzt werden. «Oberste Priorität», so Veronika Merz, «hat die Führung der Alltagsgeschäfte, die Weiterführung von Projekten und insbesondere die Sicherstellung einer guten und offenen Zusammenarbeit mit der Verwaltung.» Um die Situation im Stadtratsgremium und im Stadthaus nachhaltig zu entspannen, will der Stadtrat «eine rasche Klärung der Strukturen und der personellen Unterstellungen» herbeiführen. Er strebt ein «lösungsorientiertes Vorgehen» an und will bis Anfang März 2005 konkrete Ergebnisse vorlegen; so eine Ressortaufteilung, die Schnittstellen minimiert und transparente Zuständigkeiten zulässt, einen Aufgabenbeschrieb für jedes Ressort sowie ein kurzes und präzises Führungsinstrument. «Gleichzeitig», betont Veronika Merz, «sollen die konkreten Vorschläge für die notwendigen Anpassungen bei der Gemeindeordnung, dem Geschäftsreglement des Stadtrates sowie den damit verbundenen Reglementen zusammengetragen werden.» Mit diesen Massnahmen verspreche man sich die Klärung der dringenden Fragen und damit eine markante Verbesserung in der Zusammenarbeit. Das Ziel sei Transparenz nach innen und aussen!

eme

Aus dem Stadtparlament

Personeller Wechsel

Ueli Troxler, SP, hat an der letzten Sitzung des Arboner Stadtparlamentes die Nachfolge von Roland Widmer, SP, angetreten, welcher am 28. November 2004 in den Stadtrat gewählt wurde und somit aus dem Parlament ausgeschieden ist. Monika Kunz, SP, und Beatrix Binkert, SP, haben beide auf das Amt verzichtet.

Wahl eines neuen FGK-Mitgliedes

Erica Willi-Castelberg, SP, wird anstelle von Roland Widmer einstimmig als neuntes Mitglied in die Finanz- und Geschäftsprüfungskommission gewählt.

Grundstücksverkauf

Das Stadtparlament hat dem Verkauf der Teilfläche ab Liegenschaft Nr. 3855 an der Florastrasse (Gebiet Reben Nord) mit 38m² an Cyrill Stadler, Florastrasse 6, Arbon, zu einem Betrag von Fr. 11 400.– einstimmig zugestimmt. Gemäss Artikel 35 der Gemeindeordnung der Stadt Arbon untersteht dieser Beschluss dem fakultativen Referendum. Gemäss Art. 9 der Gemeindeordnung können 300 Stimmberechtigte das Referendum ergreifen. Die Referendumsfrist beginnt am 9. Dezember 2004 und dauert bis am 7. Januar 05. Die Unterschriftenbogen sind bis spä-

testens am Donnerstag, 6. Januar 2005, per Post aufzugeben.

Wahl vorbereitende Kommission

Zur Begleitung des Kreditantrages «Betonsanierung Strandbad Garderobentrakt» von Stadtrat Jacob Auer, welcher am 11. Januar 2005 im Parlament behandelt werden soll, ist eine vorbereitende Kommission eingesetzt worden. Der gemeinsame Wahlvorschlag der Fraktionen wurde einstimmig genehmigt. Die Kommission besteht aus den Mitgliedern:

- Abegglen Inge, SP
- Bass Remo, CVP
- Brühwiler Konrad, SVP
- Lüthi Marcel, ZWA, Präsidium
- Schuhwerk Christine, DKL

Reglement für den Erwerb des Bürgerrechts der Stadt Arbon (Einbürgerungsreglement)

Nachdem das Einbürgerungsreglement nun definitiv verabschiedet werden konnte, werden die Einbürgerungen ab dem nächsten Jahr nach dem neuen Reglement durchgeführt. Das Reglement kann beim Stadtsekretariat, Stadthaus, Hauptstrasse 12, eingesehen bzw. bezogen werden und ist auch im Internet abrufbar.

Parlamentssekretariat

Erneuerung im Pfarreirat Arbon

Mit dem neuen Jahr beginnt eine neue Amtsperiode des Pfarreirats. Nach einiger Vorbereitung, so z.B. die Einführung einer Liste von freiwilligen Helfern oder das diesjährige Pfarreirats-Wochenende in eigener Sache, beginnt die neue Legislaturperiode mit einem grossteils neu besetzten Gremium.

Andreas Raschle, 21. Juni 1965, Verwaltungsangestellter, und Nair Naef, 22. April 1956, Hausfrau, werden die wertvollen Erfahrungen des abtretenden Pfarreirats in den neuen einbringen.

Die sechs neuen Mitglieder werden nicht mehr gewählt, sondern aus Interesse und Mitgestaltungswillen in ihr

Amt berufen. Die Wahlkommission freut sich über die engagierten Neumitglieder und wünscht dem ganzen Pfarreirat einen guten Start. Am 12. Dezember beim Spaghetti-Plausch der Ministranten, werden folgende neuen Pfarreiräte den Pfarreiangehörigen vorgestellt: Christoph Baude, 21. November 1972, dipl. Ingenieur; Myrta Lehmann, 23. Juli 1966, Familienfrau / Pflegefachfrau; Tony Limacher, 29. Dezember 1964, Animator / Jugendarbeiter; Gaby Rotach-Thoma, 10. Oktober 1955, kaufm. Angestellte; Roswitha Schlegel, 12. Februar 1960, Detailhandelsangest. / Pflegehelferin SRK / Familienfrau; Stephan Wirth, 15. Juli 1962, dipl. Ingenieur FH.

Zum Advent

Mitten im Advent:

Tag der Menschenrechte

Am 10. Dezember wird seit Jahren der Tag der Menschenrechte begangen. Mitten im vorweihnachtlichen Getriebe steht irgendwo ein Tisch – auch in Arbon –, wo aufmerksam gemacht wird auf die Menschenrechte, die vielerorts mit Füßen getreten werden. – Unpassend? Störend? Wir bereiten doch das Fest des Friedens vor! Ist da dieser Tag nicht unpassend? Vielleicht ist es aber gerade umgekehrt. Vielleicht gehört es gerade zur eigentlichen Weihnachtsvorbereitung, dass wir dem Frieden einen Weg bahnen. Der Tag der Menschenrechte hilft dabei.

Allerdings überhöre ich die Kritik nicht, die anmahnt, bei sich selber anzufangen, im eigenen Leben dem Frieden Raum zu geben. Das ist eine wichtige Anmerkung. Denn meine Unterschrift für die Freilassung eines gefolterten Menschen ist das eine. Mein Einsatz, dass in meinem Umfeld niemand menschenunwürdig leben muss, das andere. Und in meinem Leben, in meinem Verhalten habe ich das Sagen. Ich höre zu oder nicht. Ich kämpfe mir eine Stunde für einen Mitmenschen frei oder nicht. Ich akzeptiere einen unsympathischen, undankbaren Nachbarn als Mitmensch oder nicht. Ich anerkenne, dass ich Grenzen habe oder nicht. Ich nehme die Hilfe Gottes an, der mir Kraft gibt, ein wirklicher Mensch zu werden, oder nicht. Als Gott uns zeigen wollte, wie sehr wir ihm wertvoll waren, wählte er den Weg der Menschwerdung... Welchen Weg wählen wir, um den Menschen zu sagen, wie wertvoll sie uns sind...?

Die besten Wünsche zum Advent



Ökum.
Pfarrkonvent
Arbon,
Pfarrer
Leo Rüedi

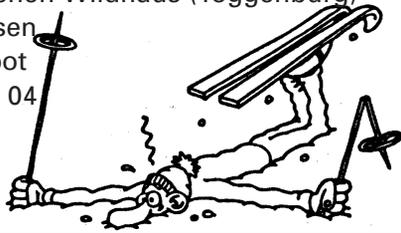
Freitag, 10. Dezember
17.30 bis 18.30 Uhr: Stand zum Tag der Menschenrechte vor der Firma Fust, St.Gallerstrasse.
19.00 Uhr: Ökumenischer Gottesdienst in der evangelischen Kirche auf dem Bergli.

Schneesportschule  KTV Arbon

Kurse am 9., 16. und 23. Januar 2005
(Verschiebedatum 30. Januar)

- * Grösste Ski- und Snowboardschule der Region
- * Kursort im nahegelegenen Wildhaus (Toggenburg)
- * NEU: mit Carving-Kursen
- * Vielfältiges Kursangebot
- * Bis zum 31. Dezember 04 anmelden

(Auflageorte der Anmeldekarten
→ separater Kasten)



Christbaumverkauf



Sie

- dürfen Ihren Weihnachtsbaum in unserer Kultur **ab sofort** auslesen und kennzeichnen
- bestimmen das Abholdatum

Wir

- stellen Ihren Christbaum einen Tag vorher bereit
- spitzen Ihren Baum auf Wunsch zu
- verpacken den Baum ins Netz

Wo: Im Stockerhaus, 9315 Neukirch-Egnach

Wegweiser auf Strecke Arbon-Neukirch
(vis-à-vis Beerencenter Häberli) beachten

Auf Ihren Besuch freut sich:
Fam. J. Germann, Tel. 071 841 38 56, Natel 079 464 83 44



Die Mobiliar
Versicherungen & Vorsorge

Agentur Arbon

Neu: Parkstrasse 1

9320 Arbon

Tel. 071/447 90 90

Fax 071/447 90 99

www.mobiarbon.ch

www.mobirorschach.ch

Mit uns sind sie umgezogen

!!! VORANKÜNDIGUNG !!!

ERÖFFNUNG 21./22./23. JAN. 05

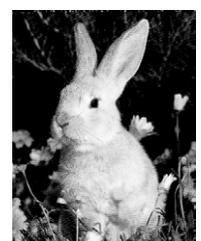
GROSSER ZOOLADEN

ST. GALLERSTRASSE 34, ARBON

KLEINTIERE - FUTTER - STÄLLE

GLOVITAL AG macht's möglich

CH-9320 Arbon
info@glovital.ch
www.glovital.ch
Tel. 071 868 77 66



Aus dem Stadthaus Arbon

Anpassung der «Richtlinie Energie-Förderbeiträge»

Der Stadtrat hat im Jahre 2001 einem auf das Baureglement Arbon abgestützten Energiefonds für Massnahmen zur rationellen und sparsamen Energieanwendung zugestimmt, welchem jährlich Mittel in der Höhe von Fr. 20 000.– für Förderbeiträge und speziell befristete Aktionen zur Verfügung stehen. Der Stadtrat stimmte einer moderaten Anpassung der «Richtlinie Energie-Förderbeiträge» zu und erhofft sich dadurch, einen noch grösseren Anreiz für die Nutzung von vorhandenen Ressourcen insbesondere bei der Abwärmenutzung und umweltfreundlichen Kombination von Heizanlagen zu schaffen.

1.5 Prozent Teuerungsausgleich

Art. 36 ff des Personal- und Besoldungsreglements der Politischen Gemeinde Arbon regelt die Besoldungsanpassungen. Im Rahmen der Budgetierung legt der Stadtrat jeweils die Jahreststeuerung fest. Dabei berücksichtigt er das Kriterium der allgemeinen Lohnentwicklung in der öffentlichen Verwaltung und in der Privatwirtschaft sowie die Finanzlage der Politischen Gemeinde Arbon und deren Wettbewerbsfähigkeit auf dem Arbeitsmarkt. Der Stadtrat gewährt für das Jahr 2005 als generelle Lohnerhöhung eine Teuerung in der Höhe von 1,5 Prozent von Fr. 78 000.–.

Baubewilligungen erteilt

Der Stadtrat bewilligte an seiner Sitzung vom vergangenen Dienstag Merwet Canoski, Stachen, den Einbau einer Bäckerei (ohne eigenen Verkaufsladen) in das vormalige Magazin der

ehemaligen Ortsgemeinde Frasnacht an der St.Gallerstrasse 226, Stachen, Parzelle Nr. 65 (Dorfzone / Vorgartenschutzzone).

Dem Baugesuch für den Umbau und die Verschiebung des Spielplatzes Schlosswiese im Bereich der Quaianlagen, Parzelle Nr. 2056 (Erholungs- und Grünzone, überlagert mit der Umgebungsschutzzone) hat der Stadtrat entsprochen.

Parlamentarischer Vorstoss

An der Parlamentssitzung vom 2. November 2004 reichten E. Schmid und M. Lüthi von der Zukunftswerkstatt Arbon eine Einfache Anfrage zur weitergehenden Gestaltung vom Saurerwerk II ein. Der Stadtrat verabschiedete am vergangenen Dienstag die Beantwortung der Frage zuhanden der Legislative.

«I de Ostschwiz dehei 2005»

Laut Mitteilung von SCORE Media und Tele Ostschweiz wurde Arbon für eine zweite Staffel der Fernseh-Sommerreihe «I de Ostschwiz dehei 2005» ausgelost. Während rund 25 Minuten wird im Verlauf der Monate Juli / August 2005 live aus Arbon gesendet.

Damit der Anlass für Einheimische und Gäste, aber auch für die Zuschauer zu Hause vor dem Bildschirm ein Erfolg wird, hat der Stadtrat eine Arbeitsgruppe eingesetzt, welche die Veranstaltung mitorganisiert. Unter der Federführung von Jacob Auer, Stadtrat, Kaspar Hug, Präsident Verkehrsverein, und Corinne Graf, Bauverwaltung, wird bereits in den kommenden Tagen ein Programmablauf ausgearbeitet.

Wir gratulieren!

Gleich drei hohe Geburtstage konnten in dieser Woche in Arbon gefeiert werden. Sein 85. Lebensjahr vollendete am vergangenen Sonntag Herr Hugo Wirth-Binkert, wohnhaft an der Brühlstrasse 50 in Arbon. Gestern Donnerstag beging Herr Erich Grossen-Rülker, Kronbergstrasse 14, Arbon, seinen 90. Geburtstag. Seinen 90. Geburtstag feiern kann heute auch Herr Eugen Bettenmann, Tanneggstrasse 3, Arbon. Wir wünschen den Jubilaren alles Gute für den weiteren Lebensabend und dass sie sich weiterhin einer guten Gesundheit erfreuen mögen.

Stadtrat Arbon

Stadtrat hat sich konstituiert



An seiner Sitzung vom vergangenen Dienstag hat sich der Arboner Stadtrat rückwirkend per 1. Dezember 2004 wie folgt konstituiert: (vorne von links) Patrick Hug (Ressort Finanzen, Stv. Soziales / Gesundheit, 2. Stv. Präsidium), Veronika Merz (Gesellschaft / Kultur, Stv. Präsidium); (hinten von links) Carlo Isepponi (Bau, Stv. Tourismus / Freizeit / Sport), Roli Widmer (Tourismus / Freizeit / Sport, Stv. Sicherheit / Recht), Heidi Wiher-Egger (Soziales / Gesundheit, Stv. Gesellschaft / Kultur), Jacob Auer (Sicherheit / Recht, Stv. Bau). – Auf dem Bild fehlt die krankheitshalber abwesende Frau Stadtmann Lydia Buchmüller (Präsidium, Stv. Finanzen).



Öffentliche Auflage Baugesuche

Bauherrschaft:
Hug Andreas und Gabi,
Standstrasse 1, 9320 Arbon

Bauvorhaben:
Neubau Einfamilienhaus

Bauparzelle:
197, Mittlere Zelig 3, 9326 Horn

Bauherrschaft:
Benedetti William und Viviane,
Ruheberg 10, 9327 Tübach

Bauvorhaben:
Neubau Einfamilienhaus

Bauparzelle:
655, Mittlere Zelig, 9326 Horn

Auflagefrist:
10. Dezember 2004
bis 10. Januar 2005

Planaufgabe:
Gemeindekanzlei, Tübacher-
strasse 11, 9326 Horn

Einsprache:
Einsprachen sind innerhalb der
Auflagefrist schriftlich und
begründet an den
Gemeinderat Horn zu richten.



Auflage Baugesuche

Bauherrschaft:
Fürsorgestiftung der Hermann Forster AG,
Postfach 134, 9320 Arbon

Bauvorhaben:
Parkplatzgestaltung, Leuchtreklame

Bauparzelle:
1527, Romanshonerstrasse 2, 9320 Arbon

Bauherrschaft:
Simone Meili, Höhenstr. 41, 9320 Arbon

Bauvorhaben:
Einbau Fremdenzimmer (mit Ausnahme-
gesuch für Überschreitung Ausnützung)

Bauparzelle:
3753, Höhenstrasse 41, 9320 Arbon

Bauherrschaft:
Kirchner Markus, Haggenhaldenstrasse 15,
9014 St. Gallen

Bauvorhaben:
Bau Einfamilienhaus

Bauparzelle:
3758, Apfelbaumstrasse 11, 9320 Arbon

Auflagefrist:
10. Dezember bis 29. Dezember 2004

Planaufgabe:
Bauverwaltung, Stadthaus, 3. Stock

Einsprache:
Einsprachen sind innerhalb der
Auflagefrist schriftlich und begründet an
die Politische Gemeinde Arbon zu richten.



Elternforum Arbon
Samstag, 18. Dez. 2004, 14.00–16.30 Uhr
für alle 1.- bis 6.-Klässler
Kinonachmittag in der «Rondelle» Arbon

Das Sams – Der Film
Ein frecher, chaotischer Film mit dem
kleinen, rätselhaften Wesen namens Sams.
Armer Herr Taschenbier!

Eintrittspreis:
Fr. 5.– (inkl. Pausenverpflegung)

Vorverkauf:
Mittwoch, 15.12.2004, 14.00–15.30 Uhr
Mütter- und Väterberatung, Rebhaldenstr. 13
... und wenn es noch Billette hat
(siehe Tagespresse).

Tageskasse: Samstag, 18.12.04, 13.15–13.45 Uhr
in der Jugendbegegnungsstätte «Rondelle»

Grossenbacher heisst neu Etavis Grossenbacher AG

Bekanntnis zu Innovation



Die Etavis Grossenbacher AG an der Berglistrasse 2 in Arbon wird von Max Gmür geleitet.

Ab heute firmiert Grossenbacher Installationen AG an der Berglistrasse 2 in Arbon unter dem neuen Namen Etavis Grossenbacher AG. Dieser Namenswechsel ist ein weiterer wichtiger Schritt hin zu einer regional verankerten gesamtschweizerischen Gebäudetechnikgruppe unter dem Dach der Marke Etavis.

Grossenbacher, 1881 gegründet, gehörte seit 1997 zur ABB Gebäudetechnik, die im vergangenen März durch Etavis übernommen wurde. Um die Marktkräfte von Etavis zu bündeln und den bisher eigenständigen Marktauftritt zu vereinheitlichen, wird die Tochtergesellschaft ab sofort unter der Dachmarke Etavis auftreten, wobei der

bestehende und bestens etablierte Name Grossenbacher als Zusatz bestehen bleibt. Die Grossenbacher-Filiale in Arbon besteht bereits seit 1931 und ist seit 1960 im «Grossenbacher»-Hochhaus domiziliert. Heute beschäftigt Max Gmür, der Richard Nägeli 1996 als Regionalleiter abgelöst hat, 15 Mitarbeiter.

Etavis Grossenbacher

Etavis Grossenbacher ist mit 13 Filialen eines der führenden Ostschweizer Unternehmen für Gebäudetechnik. Mit 216 Beschäftigten (2003), unter ihnen 64 Lehrlinge, erwirtschaftete Etavis Grossenbacher einen Umsatz von 30 Mio. Franken (2003) in den Bereichen Elektrotechnik, Telematik, Automation und technisches Gebäudemanagement. Ziel ist es, diese gute Marktposition noch zu verbessern. Zum Beispiel durch die Weiterentwicklung von intelligenten und kosteneffizienten Gebäudetechniklösungen. – Die Standorte der Etavis Grossenbacher AG: Arbon, Chur, Flawil, Gais, Grabs, Herisau, Horn, Niederuzwil, Rorschach, St. Margrethen, St. Gallen (Hauptsitz), Wil, Zuzwil. Die Etavis-Gruppe zählt mit einem Umsatz von 278 Mio. Franken (2003) zu den führenden Drei der Schweizer Gebäudetechnik-Unternehmungen.

Starke regionale Präsenz

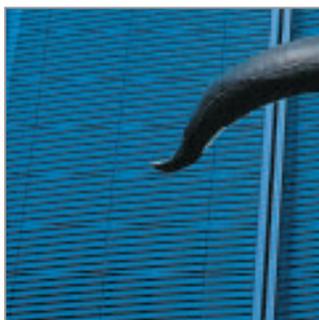
Der neue Marktauftritt ist für Etavis Grossenbacher auch ein Bekenntnis zu ständiger Innovation und dem Ziel, die gesamte Kompetenz der Etavis-Gruppe in der Ostschweiz anbieten zu können, ohne die regionale Marktverantwortung oder die Selbstständigkeit des Unternehmens zu beeinträchtigen. Das gesamte Management von Etavis Grossenbacher wird sich auch unter der neuen Flagge dafür einsetzen, dass die starke regionale Präsenz, die persönliche Kundenbetreuung und das Engagement in der Ausbildung von Lehrlingen erhalten bleibt und weiter ausgebaut wird.

pd

Wir bringen mehr Power in die Elektrotechnik.

Zum Beispiel mit kompetenter Beratung, Installation und Wartung. Oder mit Gesamtlösungen inkl. Projektmanagement und Engineering. Kontakt: ETAVIS Grossenbacher Berglistr. 2, 9320 Arbon Telefon 071 446 17 10

WWW.SCREENLIGHT.CH



Schalten Sie uns ein.
www.etavis.ch

ETAVIS 
GROSSENBACHER

Motivation für gute Leistungen



ROGGWIL BEWEGT
2004 1150 Jahre Roggwil

**Jugend
ist
unsere
Zukunft**



Würth Gartenbau
Berg SG • Arbon



9305 Berg SG
Dorfstrasse 33
Tel. 071 455 22 66
Fax 071 455 22 67

9320 Arbon
Tel. 071 446 21 92

**Wer auf Beratung baut,
hat mehr von den
eigenen vier Wänden.**



Wir machen den Weg frei

Raiffeisenbank Roggwil TG

Hauptsitz St.Gallerstr. 51 9325 Roggwil Tel. 071 454 77 77	Geschäftsstelle St.Gallerstr. 20 9320 Arbon Tel. 071 447 11 11
--	--

www.raiffeisen.ch



Die Roggwiler Sektion des «Gewerbe Thurgau Oberer Bodensee» (GTOB) und der Roggwiler Gemeinderat verleihen im kommenden Jahr erstmals den «Nachwuchspreis 2005». Damit sollen herausragende Leistungen von Jugendlichen honoriert werden.

Der GTOB, Sektion Roggwil-Freidorf-Berg, und die Gemeinde Roggwil ermutigen mit dem Nachwuchspreis junge Leute, gute Leistungen in der Ausbildung zu vollbringen oder sich mit innovativen Projekten zu beschäftigen. Der Nachwuchspreis, der erstmals ausgezeichnet ist, zeichnet eine ausgezeichnete Leistung – sei es in Form eines Lehr- oder Studienabschlusses, einer Diplomarbeit oder eines Projektes – aus. Der Nachwuchspreis bietet die Möglichkeit, die Ergebnisse der Arbeiten der Öffentlichkeit bekannt zu machen und honoriert die herausragenden Leistungen der jurierten Arbeit.

Wer kann mitmachen?

Am Wettbewerb um den Nachwuchspreis können sich junge Leute beteiligen, welche im Einzugsgebiet des Gewerbevereins GTOB (Arbon / Roggwil / Freidorf / Berg) eine besondere Leistung

erbracht oder dort ihren Wohnsitz haben. Die Teilnehmer können eine Diplomarbeit, ein Abschlusszeugnis oder ein besonders innovatives Projekt einreichen, welches in den Jahren 2003 oder 2004 erarbeitet worden ist.

Verschiedene Unterlagen nötig

Von den Bewerbern sind je nach Projektart folgende Unterlagen einzureichen: Kopie des Abschlusszeugnisses, Bewertung der Diplomarbeit, LAP usw., Kurzvita des Bewerbers, Diplom. Einsendeschluss ist der 31. Januar 2005. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Die Jury setzt sich aus Personen aus dem Vorstand GTOB, Sektion Roggwil, und dem Gemeinderat Roggwil zusammen. Der Nachwuchspreis ist eine öffentliche Auszeichnung. Die Preisverleihung findet im Rahmen der Hauptversammlung der Sektion Roggwil im Frühjahr statt. Der Gewinner erhält einen Reisegutschein im Wert von 1500 Franken. – Unterlagen können an folgende Adresse eingereicht werden: GTOB, Sektion Roggwil, Nachwuchspreis 2005, Postfach 65, 9325 Roggwil. Bewerbungsformulare und Infoblatt unter folgenden Adressen downloaden: www.gtob.ch, www.screenbox.net. pd



J. KOLLER
Spenglerei und Sanitär

Erchenwilerstrasse 2
9306 Freidorf
Telefon 071 455 11 31

- Spenglerarbeiten
- Blitzschutzanlagen
- Sanitär-Installationen
- Reparaturen



• Offiz.-Vertretung
• Neuwagen und Occasionen
• Service und Reparaturen
• SB Waschanlage
• AGROLA Tankstelle

GARAGE



9306 FREIDORF TG

St.Gallerstrasse
Tel. 071 455 17 26, Fax 071 455 17 32
www.koller-garage.ch

HAUSTECHNIK



EUGSTER AG

Spenglerei • Sanitär • Rohrleitungsbau
Blitzschutz • Planung • Badumbau
Reparaturdienst

Roggwil • Arbon • Telefon 071 455 16 78
www.HEugster.ch • info@HEugster.ch



www.screenbox.net

Wir konzipieren und realisieren für Sie professionelle Firmen-, Produkte- und Multimedia-Präsentationen.

- CD-DVD-Produktionen
- Präsentationen
- 3D-Animationen
- Internet-Projekte
- Screensaver & Wallpaper
- Werbung/Printmedien

screenbox multimedia ltd.
Neukircherstrasse 12
9325 Roggwil

Telefon 071 288 99 11
info@screenbox.net



Toskanische Gastfreundschaft im Seeparksaal.



Selbstbedienung bei Hablützel-Optik.



Fachsimpeln beim «s'Wullechästli».



Kreativität in der Töpferoase.

Grossartige 20. Arwa

Mit der 20. Arwa im Seeparksaal und Gastrozelt ging die «Ära Erismann» eindrucksvoll zu Ende. Aussteller und Besucher waren gleichermaßen begeistert und genossen das toskanische Ambiente in der Gewerbeschau und Gastronomie. – Ein Streifzug durch die Ausstellung ergibt ein äusserst vielseitiges Bild.



Degustation bei der Mosterei Möhl.



Politische Diskussion bei der Stadt Arbon.



«Small talk» beim Teppichhaus Akbarzada.



Zwischenverpflegung bei der Stadt Arbon.

Kaninchenschau im Seeparksaal

Von Freitag bis Sonntag, 17. bis 19. Dezember, ist der Arboner Seeparksaal einmal mehr das «Mekka der Kleintierzüchter»; diesmal mit dem Schwerpunkt «Chüngel». Insgesamt rund 1350 Kaninchen – ergänzt durch einige Gänse und Tauben für die jüngsten Besucher – präsentieren sich nebst einer gestrengen Jury auch einem breiten Publikum. Als Gast führt der Thüringerkaninchen-Züchterklub die 37. Schweizermeisterschaft mit rund 180 Ausstellern aus der ganzen Schweiz durch. Als Organisatoren des gesamten Anlasses laden die Gruppe Ost und der OV Arbon unter der Leitung von Paul Huber zu einer kantonalen «Sie + Er»-Schau mit rund 170 Ausstellern ein. Auf der Bühne zeigt sich die Frauengruppe Thurgau der Kleintierzüchter mit einer Produkteschau. Unter der Obhut der Präsidentin Ursi Tobler wird eine Vielfalt an Fellverarbeitung präsentiert. Wie gewohnt erwarten die Besucher bei Gratiseintritt eine gemütliche Festwirtschaft und eine reichhaltige Tombola. Am Samstagabend ab 19 Uhr findet ein öffentlicher «Züchterhock» mit musikalischer Unterhaltung statt. Geöffnet ist die Ausstellung im Seeparksaal Freitag von 18 bis 22 Uhr, Samstag von 10 bis 22 Uhr und Sonntag von 9 bis 16 Uhr.

Schneesportschule KTV Arbon

Die Schneesportschule KTV Arbon ist mit ihren rund 50 Ski- und Snowboardlehrern für den Winter gerüstet. Im kommenden Januar stehen erneut die traditionellen Ski- und Snowboardkurse in der Skiregion Wildhaus an. Zum zweiten Mal stehen auch Carving-Kurse für Jugendliche und Erwachsene im Programm. Die drei Kursontage sind der 9./16. und 23. Januar 2005 (Verschiebedatum 30. Januar). Neueste Infos unter www.schneesport-ktv.ch oder beim Technischen Leiter Daniel Stark, d.stark@bluewin.ch, oder 079 336 19 89. – Die Anmeldeformulare für die Kurse liegen an folgenden Orten auf: Arbon: UBS und Sport Lehrer. Frasnacht: Post. Freidorf: Post. Horn: Volg. Roggwil: Volg und Schenk-Sport. Stachen: Möhl. Steinach: Coop.

Elektro-Hodel ermittelte Gewinner



Sie sorgten für eine korrekte Ziehung der Lose: (von links) die beiden Glücksfeen Cindy und Linda (vorne) sowie Isabelle Schlappritzi, Notar Luzi Schmid und Julitta Hodel.

Seit 40 Jahren ist Elektro-Hodel ein kompetenter Partner. Diesen runden Geburtstag nutzte das Unternehmen, der treuen Kundschaft mit einer Jubiläums-Tombola zu danken. Unter notarieller Aufsicht wurden kürzlich von den Glücksfeen Linda und Cindy die Gewinner der Jubiläums-Tombola ermittelt. Die Gratis-Lose, welche den Kunden vom 18. Oktober bis 5. Dezember 43 in Arbon abgegeben wurden, liessen bei den Teilnehmern Hoffnungen auf einen der zwölf Haupt- oder der 38 Trostpreise aufkeimen. Dass Elektro-Hodel mittlerweile auf eine 40-jährige, erfolgreiche Tätigkeit zurückblicken kann, ist nicht

nur das Verdienst von Franz Hodel und seinen beiden Söhnen Pius und Markus. Vielmehr hat auch Gattin und Mutter Julitta mit ihrem unermüdlichen Einsatz in Geschäft und Familie ihren Teil zur erfolgreichen «Ära Hodel» beigetragen. Nun möchte Frau Hodel etwas kürzer treten und sich vermehrt ihren Grosskindern widmen. Sollte allerdings «Not an der Frau» sein, so wird sie bei Bedarf auch weiterhin als kompetente Kundenberaterin im Laden tätig sein.

Besitzer von Losen können im Inserat in dieser Ausgabe nachprüfen, ob sie zu den glücklichen Gewinnern gehören.

eme

«Tierlihuus Arbon» bei Glovital AG

Bekanntlich schliesst der bestehende Zooladen an der St.Gallerstrasse in Arbon im Januar seine Pforten. Damit die Kleintierhalter aus Arbon und Umgebung die benötigten Produkte für die Kleintierhaltung wie Futter, Einstreu und Zubehör auch weiterhin in Arbon finden, hat die Firma Glovital AG an der St.Gallerstrasse 34 beim Novaseta-Kreisell (071 868 77 66, Fax 071 868 77 65, info@glovital.ch) ihr Sortiment um eine weitere Sparte ergänzt. Neu finden die Besucher auf dem Areal der Glovital neben Kleintierställen und Ausläufen für viele Tierarten im neuen «Tierlihuus Arbon» auch Fut-

ter und Zubehör für Nager, Hühner, Wachteln, Hunde und Katzen sowie viele weitere nützliche Artikel. Selbstverständlich können dort auch Tiere angeschafft werden. Die Kunden erhalten hier fachmännische Beratung im Bereich der Kleintierhaltung. Auch soll das «Tierlihuus Arbon» allen interessierten Kleintierzüchtern ein Forum zum Informationsaustausch bieten.

Am 21./22./23. Januar 2005 wird es auf dem Glovital-Areal einen grossen Eröffnungsanlass geben. Diese Daten sind ein Muss für jeden Kleintierhalter! Also: Termin bereits jetzt rot in der Agenda anstreichen!

32. Klaus-Korbball-Turnier

Bereits zum 32. Mal lädt der STV Arbon am kommenden Wochenende zum traditionellen Klaus-Korbball-Turnier ein. Mit 139 Mannschaften und rund 1000 Spielerinnen und Spielern zählt das Turnier zu den bedeutendsten Hallen-Korbball-Turnieren der Schweiz. Im Seeparksaal und den Stacherholzhallen werden die 11 Kategoriensieger in insgesamt 446 Partien ausgespielt.

Morgen Samstag, 11. Dezember, fällt der Startschuss zu den ersten Spielen um 10 Uhr. Bis 17.45 Uhr kämpfen die Herren der Kategorien B, C, D, Jugend und die weibliche Jugend um den Sieg. Am Sonntag, 12. Dezember, steigen die ersten Mannschaften bereits ab 7.30 Uhr in die Hosen. Dabei kommt es zu den mit Spannung erwarteten Duellen in den Elite-Kategorien, des weiteren spielen die Damen der Kategorien A, B, C und die Herren A um den begehrten Klaus-Korbball-Turnier-Titel. Ab 14.25 Uhr steigen die Halbfinal- und Finalspiele in den verschiedenen Kategorien.

Das Teilnehmerfeld besticht nicht nur durch die Anzahl Mannschaften, sondern ebenfalls durch die hochkarätigen Teams. Die Einheimischen werden es schwer haben, in ihren jeweiligen Kategorien vorne mitzuspielen. Aber mit der Unterstützung des Publikums sollte eine Überraschung möglich sein.

Für den kleineren oder grösseren Hunger der Zuschauer(-innen) und Spieler(-innen) wird in den drei Festwirtschaften Abhilfe geboten. Das Angebot reicht vom feinen Kuchen bis zum währschaftigen Steak

Am Samstagnachmittag, 11. Dezember, findet um 15.30 Uhr im Seeparksaal eine Talkshow mit anschliessender Autogrammstunde statt. Die beiden Talkshow-Teilnehmer, die Rollstuhlsportler Sandra Graf und Marcel Hug, haben schon eine erfolgreiche Saison hinter sich mit Podestplätzen an den Paralympics und dem New York Marathon. Im Seeparksaal werden die beiden über ihre Erfolge berichten. Anschliessend kommen die Autogramm-Jäger zum Zuge.

Urs Scherrer



Windel-AKTION

Nur solange Vorrat

FirstClass Baby
 Windeln Midi 4-9 kg 28 Stk.
 Klettverschluss Maxi 7-18 kg 24 Stk.
 Doppelpeter Junior 11-25 kg 22 Stk.
 Saugkern **Pack nur Fr. 5.90**
 Papier usw... **statt 9.50**

Nach tel. Vereinbarung
 Natel 078 85 252 26
 Lager Hofenstr. 1 9320 Arbon-Stachen

Roggwil – steuergünstig wohnen!

In ländlicher Gemeinde kurz vor Arbon, der Stadt am Bodensee, verkaufen wir eine **neue 4 1/2-Zimmer-Gartenwohnung** in einem 8 Familienhaus. Die Wohnung lässt keine Wünsche offen! Schönes Wohn-/Esszimmer mit Ausgang zum verglasten, beheizten Sitzplatz sowie Landanteil. Direkt belichtete moderne Küche, grosszügige Zimmer, Bad/WC und sep. Du/WC. Eigener Wasch-/Hobbyraum mit Waschmaschine sowie sep. Keller. Gerne berücksichtigen wir Ihre Ausbauwünsche. Fertigstellung Sommer 2005

Verkaufspreis Fr. 378'000.-
Einstellplatz in der Tiefgarage Fr. 27'000.-

Verlangen Sie noch heute unsere Verkaufsunterlagen.

wäspe + partner ag

ihre partner im wohnbau seit 40 jahren

feilenbergstr. 64 · 9001 st.gallen
 tel. 071 278 28 22 · fax 071 278 28 19

info@waespe-partner.ch

Zu vermieten per 1.1.2005 oder nach Vereinbarung in Arbon, an der St.Gallerstrasse 115, in Gewerbehau

moderne Laden-/ Büro-Räumlichkeiten

234 m², grosse Schaufenster, Parkplätze etc.

Auskunft erteilt:
 Hama AG, Tel. 071 446 61 66

klubschule
migros

MEHR ERFOLG

Befördern Sie sich: Neue Diplom-Lehrgänge

Marketingassistent/in

Start 14. März 2005
 Dauer 19. Dezember 2005
 Tag/Zeit Mo, 18.05-21.55
 Informationsveranstaltung
 Mo 17.01.04, 19.00

Technische Kauffrau Technischer Kaufmann mit eidg. Fachausweis

Start August 2005
 Dauer 4 Semester
 Tag/Zeit Mi + Sa
 Informationsveranstaltung
 Mi, 16.03.05, 19.00

Beratung und Anmeldung:
**Klubschule Migros
 Bildungszentrum im Schloss
 Schloss, 9320 Arbon
 Tel. 071 447 15 20**

jetzt online anmelden: www.klubschule.ch
 Klubschule Migros ist EDUQUA zertifiziert.

5 frei stehende Traumhäuser in Stachen-Arbon zu verkaufen

7 1/2-Zimmer-Haus

mit grosszügigem Grundriss; ab Fr. 641 720.- (pauschaler Schlüsselpreis).

Für alle Häuser gilt:

Keller / Estrich / Garage / 2 Autoabstellplätze / überdachter Sitzplatz / Parkettböden / Schwedenofen oder Cheminée / Eckbadewanne / Glaseramiküche mit Granitabdeckung.

Lage: An verkehrsberuhigter Strasse. Autobahnanschluss 1,5 km. Kindergarten, Schule und öffentliche Verkehrsmittel in wenigen Gehminuten.

Sophia Immobilien AG

c/o AK Treuhand & Steuerberatungs AG,
 Signalstrasse 15, 9400 Rorschach
 Telefon 079 532 45 93 oder 071 845 50 80
 E-mail: sophia@aktreuhand.ch



kompetent – persönlich – marktnah

«Wir verkaufen Häuser schnell und gut dokumentiert. Dabei nutzen wir das Internet und unsere Datenbank. Rufen Sie uns an! Ein Beratungsgespräch kostet Sie nichts!»

FLEISCHMANN

Die Liegenschafts-Experten

9320 Arbon / www.fleischmann.ch
 Telefon 071 446 50 50

Treffpunkt

Flohmarkt – div. Kleinmaschinen, Werkzeug, Sonnenhügelstr. 5, 9320 Arbon, am 11.12.04 von 8 bis 15 Uhr.

Restaurant Spaghetti-Beizli Kupferwiesenstrasse 4, Arbon. Jeden Donnerstag **Stobete**. Immer Spaghetti à Discretion. **Sonntag-Mittagsmenü**. Durchgehend warme Küche. Wir empfehlen uns auch für diverse Anlässe und Feste. Telefon 071 446 86 07.

Advantis Fitness Club Kupferwiesenstr. 4, 9320 Arbon. Tel. 071 440 15 75. **Fitness • Aerobic • Kick-Power • Spinning • Ausdauer • Rückengymnastik**. Mit betreutem Kinderhort. Jahresabo ab Fr. 510.-. Geöffnet ab 8 Uhr.

Privater Markt

Macht der Computer nicht was ich will, so rufe ich 071 446 35 24 Jörg Bill.

Gitarrenlehrer/in gesucht für Privat in Arbon (9 Jahre / Vorkenntnisse vorhanden). Telefon 071 446 54 29 (vormittags oder abends).

Zu verkaufen: **Holzdrehbank mit Kästchen und Werkzeug**. 220-380 Volt, B 118 x T 40 x H 70 cm, günstig. Tel. 071 455 16 69.

Weihnachtsstand beim Rest. Weingarten, Arbon. Glühwein, Jagertee, Punsch, (auch für Kinder, ohne Alkohol). **Raclettebrot bei Kerzenlicht**. Offen: Di-Fr 17 bis 21 Uhr, Sa 11 bis 17 Uhr. **Christbäume ab 15. Dez.**

«Neuer Computer? Wie geht's weiter?» Günstige PC-Hilfe für Internet, E-Mail, Drucker, Scanner oder Kamera 076 472 25 65.

In **WALSER'S ARBONER MOTORBOOT-+ SEGELSCHULE** werden Sie dank unserer jahrzehntelangen Erfahrung auf handlichen Booten in kürzester Zeit und mit garantiertem Prüfungserfolg zum Schiffsführer ausgebildet. Ihr Vorteil: Wir schulen persönlich und professionell ohne Hilfsfahrer. **Blanca Walser 079 698 96 52, Max Walser 079 697 23 26.**

Arbon Schützenstrasse 2

Zu vermieten an ruhiger Wohnlage

3-Zimmer-Wohnung

im 2. Obergeschoss, Fr. 835.-, NK Fr. 160.-, nach Vereinbarung

2-Zimmer-Wohnung

Fr. 610.-, NK Fr. 120.-, per sofort o.n.v.

Grosser Balkon, Nähe Einkaufszentrum und Bus.

Weitere Auskunft und Besichtigung:

079 601 22 29 oder 071 245 70 75
www.brueschweiler-immo.ch

UMZÜGE, Räumungen-Entsorgungen, Zügelift, Möbellager, Packmaterial. **UMZUGSREINIGUNGEN** mit Abgabe zu Pauschalpreis! Rasche Ausführung, fachmännisch und preiswert. Gratis-Offerte! **ALBETA** Horn, Tel. 071 845 58 60.

Pro Mobil-Autovermietung. Ideal für Umzüge, Ausflüge (bis 15 Pers.), Kleintransporte etc. Wir haben die Lösung für Sie! Ab Fr. 89.- ohne Km-Beschränkung! Rufen Sie uns an! Telefon **076 566 08 53** oder e-mail: hbuder@bluewin.ch

Liegenschaften

Steinach. Wir vermieten per sofort oder später eine schöne, neu renovierte **4 1/2-Zimmer-Wohnung** mit Parkettboden und Südbalkon, am Rosenweg 3. Mietzins Fr. 1000.- plus Fr. 150.- Nebenkosten à conto. Der Umschwung, kein Durchgangsverkehr und die Nähe zum See werden von unseren Mietern sehr geschätzt. Wenden Sie sich bitte an Melitta Moret 071 446 88 63 oder an Martin Hoch 076 562 33 14 oder per Mail an martin@hoch.ch.

Arbon. Ruhiges Wohnen in sonniger **3-Zimmer-Wohnung** im 1. OG. Südbalkon, Fernseh-Hausantenne, grosses Wohnzimmer ca. 22 m², MZ Fr. 1090.- inkl. NK. Garage Fr. 100.-. Telefon 078 644 78 53.

Arbon Landquartstrasse, zu vermieten **Einzelgarage** Fr. 150.- / Mt. H. Bressan AG, 071 447 88 66.

Arbon. Wir vermieten **schmucken Hausteil** mit 7 Zimmern (240 m²) in historischem «Herrenhaus» im Grünen, Nähe Schule und Autobahnzufahrt. Gemütliche Atmosphäre, total renoviert, heutiger Komfort, viel Holz und Stuck, Kachelofen! Sep. Eingang, Garten, Gartenraum, Garage, Abstellplatz. Miete Fr. 2400.- + NK. Im gleichen Haus, Parterre **2 Büroräume** (30 m²) mit Parkplatz. Miete Fr. 400.- + NK. Auskunft Tel. 071 455 11 53, H. Daeppe.

Arbon. Zu vermieten ab sofort **3-Zimmer-Wohnung**. Neu renoviert, üblicher Komfort, Nähe Bus und Einkaufsmöglichkeiten. Mietzins Fr. 760.- inkl. NK, evtl. Abstellplatz. Y. Roth 071 446 03 73.

Arbon. In der Altstadt zu vermieten ab sofort oder nach Vereinbarung grosse, helle **3 1/2-Zimmer-Wohnung (ca. 100 m²)** MZ Fr. 1100.- inkl. NK. Bodenbeläge Laminat, Keramikkochfelder, eigene WM und Tumbler. Auskunft Frau Widmer, Tel. 071 888 08 22.

Frasnacht. Zu vermieten an der alten Poststr. 24 ab 31. März 05, eventuell schon ab 1. März 05, einfache, sonnige **3-Zimmer-Wohnung**. Sehr ruhige Wohnlage. Zins montlich Fr. 860.- inkl. sämtlichen Nebenkosten und Garage für Kleinwagen. Auskunft erteilt Tel. 071 841 39 41 oder 079 236 11 32.

Arbon

Bis Montag, 20. Dezember

– «Stille Symphonie», Ausstellung mit Faruk Kasikci im Schloss. Der Künstler ist anwesend.

Freitag, 10. Dezember

20.30 Uhr: «Blue Exercise» im Kultur Cinema, Farbgrasse.

Freitag/Samstag, 10./11. Dezember

20.45 Uhr: Bar-Pub-Festival beim Strandbad.

Samstag, 11. Dezember

18.00 Uhr: Adventskonzert «In Dixie Jubilo», Bodensee-Dixie-Stompers, Pflegeheim Sonnhalden.

Horn

Montag, 13. Dezember

ab 20.00 Uhr: Gewerbestamm im Restaurant Watamu.

Freidorf

Samstag, 11. Dezember

– Altpapiersammlung.

Steinach

Samstag, 11. Dezember

16.45 Uhr: Konzert mit «Lupo», Kinderchor Steinach unter der Leitung von Heini Beer, in der evang. Kirche, «d'Bühni».

Adventskonzert «In Dixie Jubilo»

Morgen Samstag, 11. Dezember, um 18 Uhr geben die Bodensee-Dixie-Stompers im Pflegeheim Sonnhalden ein stimmungsvolles Weihnachts-Benefizkonzert. Dabei spielen die sechs Musiker neben gefühlvollen Balladen bekannte Weihnachtslieder aus der ganzen Welt im Dixiesound. Der Eintritt ist frei. Auf Wunsch der Musiker wird jedoch eine freiwillige Kollekte zugunsten des Baufonds der Sonnhalden durchgeführt.

Kinonachmittag in der Rondelle

Am Samstag, 18. Dezember, lädt das Elternforum Arbon alle 1.- bis 6.-Klässler zwischen 14.00 und 16.30 Uhr zu einem Kinonachmittag in der Rondelle ein. Gezeigt wird «Das Sams»; ein knalliger Film mit viel Witz und Fantasie. Der Eintrittspreis beträgt fünf Franken inkl. Verpflegung. Der Vorverkauf läuft am Mittwoch, 15. Dezember, zwischen 14 und 15.30 Uhr in der Mütter- und Väterberatung an der Rebhaldenstrasse 13 in Arbon.

Vereine

Freitag, 10. Dezember

14.00 Uhr: Adventsfeier im Rest. Weisses Schäfli, Seniorenvereinigung.
18.00 Uhr: Musikschule Arbon stellt sich vor, Novaseta.
19.30 Uhr: Chlausabend im Hotel Krone, Philatelistenverein Arbor Felix.

Samstag, 11. Dezember

14.00 Uhr: «Elija und der Sturm», CVJM, evang. Kirche.
16.00 Uhr: Volleyball-Damen 1: VBC Arbon – Vol. Ebnat-Kappel, Bergli.
Samstag/Sonntag, 11./12. Dez.
08.00 bis 13.00 Uhr: Wandergruppe Frohsinn besucht Wanderung im Uzwil. Start und Ziel: Gemeindsaal, Strecken: ca. 5/10 km.

Mittwoch, 15. Dezember

18.00 Uhr: Musizierstunde Jugendblasorchester, Leitung: R. Wohl-gensinger, Musikschule.

Tag der Menschenrechte

Heute Freitag, 10. Dezember, findet um 19.00 Uhr in der evang. Kirche auf dem Berg in Arbon ein ökumenischer Gottesdienst zum Tag der Menschenrechte statt. Organisiert von den Religionslehrern der beiden Kirchgemeinden kann ab 17.30 Uhr an einem Stand an der St.Gallerstrasse eine Kerze von Amnestie International gekauft werden.

Kinderfeier im Pfarreizentrum

Am Sonntag, 12. Dezember, sind die Kinder von Arbon und Roggwil wieder zu einer Kinderfeier im kath. Pfarreizentrum Arbon eingeladen. Die Feier beginnt um 10.15 Uhr. Die Geschichte von einem Esel, der nach Betlehem geht, verspricht eine spannende Stunde.

Segnungsgottesdienst in Horn

Am Sonntag, 12. Dezember, lädt die evang. Kirchgemeinde Horn um 9.30 Uhr zu einem speziellen Gottesdienst ein. Im Zentrum steht das bekannte Meditationsbild von Bruder Klaus. Lesungen, Symbolhandlungen und Harfenspiel führen in die Stille. Im zweiten Teil des Gottesdienstes besteht die Möglichkeit, sich ganz persönlich segnen zu lassen. Es ist auch möglich, einfach so mitzufeiern, ohne sich persönlich segnen zu lassen. Musikalisch wird die Segnungsfeier vom Harfenspiel von Carlos Boldori umrahmt.

Kirch-gang

Arbon

Evangelische Kirchgemeinde

Amtswoche für Abdankungen: 13. bis 18. Dezember: Pfarrerin A. Grewe, Tel. 071 446 37 47.
Freitag, 10. Dezember
19.00 Uhr: Ökum. Gottesdienst zum Menschenrechtstag.

Samstag, 11. Dezember

15.30 bis 17.30 Uhr: «Sternschnuppe 04», Weihnachtsfeier für Gross und Klein, Kirche und KG.

Sonntag, 12. Dezember

09.30 Uhr: Gottesdienst zum 3. Advent mit Taufe, Pfarrerin A. Grewe.

Katholische Kirchgemeinde

Samstag, 11. Dezember

17.45 Uhr: Eucharistiefeier.
19.00 Uhr: Eucharistiefeier in der Otmarskirche Roggwil.

Sonntag, 12. Dezember

09.45 Uhr: Misa española en la capilla.

10.15 Uhr: Familiengottesdienst mit Jugendchor St.Martin, anschl. Apéro und Spaghettiplausch.

10.15 Uhr: Kinderfeier im kleinen Saal des Pfarreizentrums.

11.30 Uhr: Santa Messa in lingua italiana.

17.00 Uhr: Adventskonzert der Stadtmusik.

Chrischona-Gemeinde

09.30 Uhr: Gottesdienst/Kinderprogramm.

See-Gemeinde

09.30 Uhr: Gottesdienst/Kinderbetreuung.

Christliche Gemeinde

09.30 Uhr: Gottesdienst/Kinderprogramm.

Heilsarmee

09.30 Uhr: Gottesdienst/Kinderprogramm.

Pfingstgemeinde Posthof

16.00 Uhr: Gemeinde-Weihnachtsfeier.

Christliche Gemeinde Maranatha

10.00 Uhr: Gottesdienst/Kinderbetreuung.

Neuapostolische Kirche

09.30 Uhr: Gottesdienst/Sonntagsschule.

Zeugen Jehova

Samstag, 11. Dezember

18.30 Uhr: Vortrag «Bleibt stehen und seht die Rettung Jehovas.»

Berg

Katholische Pfarrei

09.15 Uhr: Gottesdienst.

Roggwil

Evangelische Kirchgemeinde

17.00 Uhr: Gottesdienst für Klein und Gross mit Pfarrer H.U. Hug, Weihnachtsfeier Kindergottesdienst.

Katholische Kirchgemeinde

jeden Dienstag und Samstag, 19.00 Uhr: Gottesdienst.

Steinach

Evangelische Kirchgemeinde

10.30 Uhr: Ökum. Kindergottesdienst in der evang. Kirche.

Katholische Kirchgemeinde

Samstag, 11. Dezember

18.00 Uhr: Eucharistiefeier.

Sonntag, 12. Dezember

10.30 Uhr: Eucharistiefeier.

10.30 Uhr: Ökum. Kindergottesdienst in der ref. Kirche.

17.00 Uhr: Offenes Adventsingen.

Horn

Evangelische Kirchgemeinde

09.30 Uhr: Segnungsgottesdienst mit Abendmahl. Mitwirkung: Pfarrer Mettler, Konfirmanden, Eltern, Segnungsteam, Carlos Boldori (Harfe).

Katholische Kirchgemeinde

Samstag, 11. Dezember

17.30 Uhr: Eucharistiefeier.

Stadtmusik Arbon konzertiert

Am Sonntag, 12. Dezember, um 17 Uhr lädt die Stadtmusik Arbon zu einem Advents-Konzert mit offenem Singen in die kath. Kirche ein. Unter der Leitung von Thomas Gmünder hat die Stadtmusik einige der schönsten Weihnachtslieder einstudiert. Das Jugendblasorchester Arbon unter René Wohlgensinger wird die Besucher ebenfalls mit Vorträgen erfreuen. Eintritt frei, Kollekte.

Weihnachtsfeier für Familien

Morgen Samstag, 11. Dezember, sind alle Kinder von vier bis zwölf Jahren zusammen mit ihren Eltern und alle, die Lust und Freude haben, von 15.30 bis 18 Uhr zu einer Weihnachtsfeier für Familien in und

Spaghetti-Plausch der Ministranten

Am Sonntag, 12. Dezember, organisieren die Ministranten der Pfarrei Arbon den traditionellen Spaghetti-Plausch. Um 11 Uhr lädt die Witwen-gruppe zum Apéro im Foyer des kath. Pfarreizentrums ein. Anschliessend werden die Gäste von den Ministranten mit Salat und köstlichen Spaghettis verwöhnt. Selbstverständlich fehlen auch Kaffee und selbstgemachte Torten nicht.

um die evangelische Kirche Arbon eingeladen. Im Rahmen der Aktion «Sternschnuppe 04» sind die Sonntagschule der evangelischen Kirch-gemeinde, die Regenbogenkids und der Cevi Arbon für diesen Anlass verantwortlich.

DOMINO

In der 260. Domino-Runde wendet sich Kurt Senn an Susann Kehl.

Kurt Senn: Wie hat sich die Landquartstrasse in den letzten Jahren verändert? (demographisch, Verkehrszunahme, Art der Verkehrsmittel)

Susann Kehl: Wir sind kurz vor Eröffnung der Umfahrung an die Landquartstrasse gezogen und wohnen jetzt rund 14 Jahre dort. Die Strasse hat sich quasi «über Nacht» von einer ruhigen Anlieger- zu einer Durchgangsstrasse für PW und LKW entwickelt, auf der wir heute eine Belastung von bis zu 10 000 Fahrzeugen haben. Das bedeutet einen Verkehrszuwachs von 60 Prozent gegenüber einem natürlichen Zuwachs von 2 Prozent pro Jahr! Und dies an einer Strasse, die zu schmal für diesen Verkehr ist!

Kurt Senn: Wo sehen Sie gegenwärtige und zukünftige Probleme der Landquartstrasse?

Susann Kehl: Die gegenwärtigen Probleme sind der zunehmende Verkehr, die Stauentwicklung im Bereich Kreisell St.Gallerstrasse, die zunehmende Unfallgefährdung und natürlich die hohen Lärm- und Abgaswerte, die die Anwohner belasten. Die zukünftigen Probleme liegen in den diversen Projekten, die geplant bzw. bereits genehmigt sind und uns Anwohnern noch mehr Verkehr bringen werden (LIDL-Markt, Coop-Baumarkt, Überbauungsprojekt Saurer).

Kurt Senn: Gibt es vereinte Kräfte in der Bevölkerung der Landquartstrasse, die sich gegen die Zunahme des Verkehrs einsetzen?

Susann Kehl: Es gibt die Interessengemeinschaft Wohnqualität Landquartstrasse. Eine lose Verbindung von Anwohnern, die sich dafür einsetzt, dass die Lebensqualität an der Landquartstrasse wieder besser wird. Diese basiert auf privater Initiative von Betroffenen.

Kurt Senn: Hatten Sie schon Gespräche mit den Arboner Behörden und wie sind diese verlaufen?



Susann Kehl im «Domino-Clinch».

Susann Kehl: Vertreter der IG Wohnqualität Landquartstrasse haben vor allem mit Frau Stadtmann Buchmüller Kontakt gehabt. Ich kann mich des Eindruckes nicht erwehren, dass diese Problematik zu wenig ernst genommen wird. Ganz klar hat mir Frau Buchmüller z.B. (anlässlich der Vorstellung des Ueberbauungsplans Saurer) gesagt, man hätte nicht vor, eine Verkehrsberuhigung der Landquartstrasse vorzunehmen...

Kurt Senn: Welche Verkehrsmassnahmen wären für Sie der Idealfall?

Susann Kehl: Es ist uns klar, dass ei-

ne Lösung gefunden werden muss, die alle Seiten einigermaßen zufrieden stellt. Eine Variante wäre eine Verkehrsführung, wie sie auch im Testplanverfahren für das Saurer-Gelände vorgeschlagen wird. Eine Verkehrsführung bei der Gerberei Gimmel (geplanter Kreisell) vorbei, über die Bleiche- und Salwiesenstrasse, die Schöntalstrasse querend und auf einer neuen Trasse über den NAW-Parkplatz, entlang der Aach an die Seestrasse. So wäre eine Verkehrsberuhigung möglich.

Kurt Senn: Die Zukunftswerkstatt hat den Arboner Behörden zwei Vorschläge für die Umfahrung / Entlastung der Landquartstrasse unterbreitet. Unterstützen Sie diese Lösungsvorschläge?

Susann Kehl: Absolut. Wir haben guten Kontakt zur Zukunftswerkstatt Arbon (ZWA). Es sind sehr gute Impulse von dort gekommen. Vor allem den bereits erwähnten Vorschlag zur «neuen» Trasse unterstützen wir sehr. Er würde uns allen sehr viel bringen – den Behörden, wenn sie engagierte und motivierte Bewohner in der Stadt behalten will und den Anwohnern, die sich in einem lebens- und liebenswerten Arbon wohl fühlen und auch dort bleiben.

Nächste Interviewpartnerin von Susann Kehl ist Andrea Leuenberger.



Bruno Erismann

Logisch! Wer denn sonst! Nach diesem erneut beeindruckenden Schaufenster des regionalen Gewerbes mit toskanischem Esprit kann der Adressat für den «felix der Woche» nur Bruno Erismann heissen. Ihm und seiner unermüdlichen Crew ist es gelungen, zum 20-Jahr-Jubiläum eine Arwa in den Seeparksaal zu zaubern, die allseits uneingeschränktes Lob einheimen durfte. Das hat sich Bruno Erismann gut ausgerechnet: Zu seinem präsidentialen Abschied nach elf engagierten Arwa-Jahren hat einfach alles gestimmt! Der Tarif für künftige Ausstellungen ist bekannt, und die Latte liegt für Nachfolger Kaspar Hug hoch. Dass mit Bruno Erismann gleich vier weitere Mitglieder aus dem Vorstand ausscheiden, dürfte die Sache für den Präsidenten des Verkehrsvereins Arbon und Umgebung auch nicht einfacher machen! Aber wer Kaspar Hug kennt, der zweifelt nicht daran, dass auch die 21. Arwa die zahlreichen Besucher begeistern wird. – Wir danken Bruno Erismann für die stets angenehme Zusammenarbeit in den letzten Jahren und wünschen ihm mit dem «felix der Woche» für die Zukunft alles Gute.

Advent an den Quaianlagen

